

The  
Bangladesh  Gazette

Extraordinary  
Published by Authority

---

MONDAY, DECEMBER 4, 1978

---

GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH  
MINISTRY OF INFORMATION AND BROADCASTING

Section  
NOTIFICATION

Dacca, the 4th December, 1978.

No. S.R.O. 322-L/78.—In exercise of the powers conferred by the proviso to article 133 of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, the President, after consultation with the Bangladesh Public Service Commission as required by clause (2) of article 140 of that Constitution, is pleased to make the following rules, namely:—

THE NON-GAZETTED EMPLOYEES (OFFICE OF THE BENGALI TRANSLATOR TO GOVERNMENT AND REGISTRAR OF PUBLICATIONS) RECRUITMENT RULES, 1978.

1. **Short title.**—These rules may be called the Non-Gazetted Employees (Office of the Bengali Translator to Government and Registrar of Publications) Recruitment Rules, 1978.

2. **Definitions.**—In these rules, unless, there is anything repugnant in the subject or context,—

- (a) "appointing authority" means the Head of the Office of the Bengali Translator to Government and Registrar of Publications;
- (b) "Commission" means the Bangladesh Public Service Commission;

---

(6157)

Price : 50 Paise.

- (c) "Office" means the Office of the Bengali Translator and Registrar of Publications;
- (d) "probationer" means a person appointed on probation to a specified post;
- (e) "recognised university" means a university established by or under any law for the time being in force and includes any other university declared by the Government, after consultation with the Commission, to be a recognised university for the purpose of these rules;
- (f) "requisite qualification", in relation to a specified post, means the qualification laid down in the Schedule in relation to that post;
- (g) "Schedule" means the Schedule annexed to these rules; and
- (h) "specified post" means a post specified in the Schedule.

**3. Procedure for recruitment.**—(1) Subject to the provisions of the Schedule and instructions relating to reservation for the purpose of clause (3) of Article 29 of the Constitution, appointment to a specified post shall be made—

- (a) by promotion; or
- (b) by direct recruitment.

(2) No person shall be appointed to a specified post unless he has the requisite qualification and, in the case of direct recruitment, he is also within the age limit laid down in the Schedule for that post.

**4. Appointment by direct recruitment.**—(1) No appointment to a specified post by direct recruitment shall be made except upon the recommendation of the Commission.

(2) No person shall be eligible for appointment to a specified post, if he—

- (a) is not a citizen of Bangladesh; or
- (b) is married, or has entered into a promise of marriage with, person who is not a citizen of Bangladesh.

(3) No appointment to a specified post by direct recruitment shall be made until—

- (a) the person selected for appointment is certified by a medical officer competent to issue medical certificate in terms of rule 14 of the Service Rules, Part I, to be medically fit for such appointment and that he does not suffer from any such organic defect as is likely to interfere with the discharge of the duties of the specified post; and
- (b) the antecedents of the person so selected have been verified through appropriate agencies and found to be such as do not render him unfit for appointment in the service of the Republic.

(4) No person shall be recommended for appointment to a specified post unless—

- (a) he applied in such form accompanied by such fee and before such date, as was notified by the Commission while inviting applications for the specified post and his age is within the limit specified in the Schedule on the date of his application to the Commission; and
- (b) in the case of a person already in Government service or in the service of a local authority, he applied through his official superior.

5. **Appointment by promotion.**—No person shall be eligible for appointment by promotion to a specified post unless his service records are satisfactory and he has substantive appointment in his post.

6. **Probation.**—(1) Persons selected for appointment to a specified post against a substantive vacancy shall be appointed on probation,—

- (a) in the case of direct recruitment, for a period of two years from the date of substantive appointment; and
- (b) in the case of promotion, for a period of one year from the date of such appointment:

Provided that the appointing authority may, for reasons to be recorded in writing, extend the period of probation by a period or periods so that the extended period does not exceed two years in the aggregate.

(2) Where, during the period of probation of a probationer, the appointing authority is of the opinion that his conduct and work is unsatisfactory or that he is not likely to become efficient, it may, before the expiry of that period,—

- (a) in the case of direct recruitment, terminate his service; and
- (b) in the case of promotion, revert him to the post from which he was promoted.

(3) After the completion of the period of probation including the extended period, if any, the appointing authority,—

- (a) if it is satisfied that the conduct and work of the probationer during his period of probation has been satisfactory, shall, subject to the provisions of sub-rule (4), confirm him; and
- (b) if it is of opinion that the conduct and work of the probationer during that period was not satisfactory, may,—
  - (i) in the case of direct recruitment, terminate his service; and
  - (ii) in the case of promotion, revert him to the post from which he was promoted.

*Explanation.*—The period of probation of a probationer shall be deemed to have been extended until an order under this sub-rule is made.

(4) A probationer shall not be confirmed in a specified post until he has passed such examination and undergone such training as the Government may, from time to time, direct.

## SCHEDULE

Serial No.	Name of the specified post.	Age limit for direct recruitment.	Method of recruitment.	Qualification and experience.
1	2	3	4	5
1	Senior Reader and Translator.	Between 18 and 30 years.	(a) 50% by promotion from amongst the Junior Readers and Translators, and Head Assistants and, if none is found suitable for promotion, by direct recruitment; and  (b) 50% by direct recruitment.	(i) <i>For persons to be appointed by promotion</i> —At least 5 years experience as Junior Reader and Translator or Head Assistant in the Office.  (ii) <i>For persons to be appointed by direct recruitment</i> :  (a) Bachelor's degree not below Second Division or Second Class from a recognised university; and  (b) Sufficient command over Bengali and English or Urdu and Hindi or Arabic including ability to make quick and reliable translation of Acts, Bill, Ordinances, Rules, Documents, Agreements and other miscellaneous matters from English into Bengali and vice versa. Preference will be given to those who have experience of translation work in Government or semi-Government organisations or in newspapers.

(i) For persons to be appointed by promotion—At least 5 years' experience Lower Division Assistant or Typist in the Office.  
 (ii) For persons to be appointed by direct recruitment—  
 (a) Bachelor's degree from a recognised University; and

(b) Ability to make quick and reliable translation from English into Bengali or from Bengali into English or from Arabic or Urdu or Hindi into English or Bengali. Preference will be given to one having knowledge in any of the following languages besides English and Bengali, namely:—

Arabic, Persian, Urdu, Hindi, Sanskrit and Pali.

(a) 25% by promotion from amongst the Lower Division Assistants and Typists and, if none is found suitable for promotion, by direct recruitment; and

(b) 75% by direct recruitment . .

2 Junior Reader and Translator. Ditto

By promotion from amongst the Junior Readers and Translators, and Upper Division Assistants. At least 5 years' experience as Junior Reader and Translator or Upper Division Assistant in the Office.

3 Head Assistant . .

By order of the President  
 ABDUS SOBHAN  
 Deputy Secretary.

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT, RURAL DEVELOPMENT AND  
CO-OPERATIVES

Section VI

NOTIFICATION

Dacca, the 4th December, 1978.

No. S.R.O. 323-L/78/S-VI/3R-8/78/127.—In exercise of the powers conferred by section 146 of the Paurashava Ordinance, 1977 (XXVI of 1977), read with item 7 of the Third Schedule thereto, the Government is pleased to make the following Rules, namely:—

THE PAURASHAVA (CONTRACTS) RULES, 1978.

1. **Short title.**—These rules may be called the Paurashava (Contracts) Rules, 1978.

2. **Definitions.**—(1) In these rules, unless there is anything repugnant in the subject or context,—

- (a) “annual income” means the previous year’s income but does not include grants, loan received by the Paurashava;
- (b) “contract” includes every variation or discharge of a contract as well as an original contract;
- (c) “tender committee” means a committee constituted for consideration of tenders with the Chairman of the Paurashava as Chairman of the committee and such other Commissioners as may be appointed by the Paurashava for the purpose; and
- (d) “Ordinance” means the Paurashava Ordinance, 1977 (XXVI of 1977).

(2) All other words and expressions used but not defined in these rules shall have the same meaning as assigned to them in the Ordinance.

3. **Contract with whom to be made.**—No contract by or on behalf of a Paurashava shall be made with a person who is a relation of, or who has pecuniary interest in any business owned or conducted by, its Chairman, Commissioners, Officers or Prescribed Authority.

4. **Execution of contract.**—Every contract on behalf of a Paurashava shall be executed by the Chairman of the Paurashava.

5. **Contract by whom to be signed, sealed, etc.**—(1) Every contract of the Paurashava shall be in writing and shall be signed jointly by the Chairman and two other Commissioners of the Paurashava and shall be sealed with the common seal of the Paurashava and shall specify—

- (a) the work to be done or the materials or goods to be supplied, as the case may be,

(b) the price to be paid for such work, materials or goods, and

(c) the time or times within which the contract or specified portions thereof shall be carried out.

6. **Consideration of tenders by tender committee.**—In the case of execution of works or procurement of any materials or goods by contract, tenders shall be invited through local newspapers or by public notice in vernacular.

7. **Tenders in respect of contract above Taka one thousand.**—No contract on behalf of a Paurashava involving a value of above Taka 1,000·00 (Taka one thousand) shall be made unless the tenders for the same have been previously considered by the tender committee.

8. **Approval of the Prescribed Authority.**—(1) No contract on behalf of a Paurashava,—

(a) which involves a value of above Taka 2,50,000·00 (Taka two lacs and fifty thousand) in the case of a Paurashava having annual income of Taka 1,00,00,000·00 (Taka one crore) or above;

(b) which involves a value of above Taka 1,00,000·00 (Taka one lac) in the case of a Paurashava having annual income of below Taka 1,00,00,000·00 (Taka one crore) but above Taka 20,00,000·00 (Taka twenty lacs);

(c) which involves a value of above Taka 50,000·00 (Taka fifty thousand) in the case of a Paurashava having annual income of Taka up to Taka 20,00,000·00 (Taka twenty lacs);

shall be made without the prior approval of the Prescribed Authority.

(2) For the purpose of consideration and approval of tenders, the Paurashava concerned shall submit to the Prescribed Authority all the tenders, specifications, samples, etc., received and all other relevant papers with recommendations for the tender or tenders which, accordingly to the Paurashava, merits consideration.

9. **Security.**—The Paurashava may take sufficient security where they consider it necessary for the due performance of any contract.

10. **Contract otherwise than in accordance with the Ordinance, etc.**—No contract executed otherwise than in conformity with the provisions of the Ordinance and these rules shall be binding on the Paurashava.

11. **Repeal.**—The Municipal Committee (Contracts) Rules, 1961, are hereby replaced.

By order of the President  
FAZLUL KARIM CHOWDHURY  
Deputy Secretary.

IN THE SPECIAL MARTIAL LAW COURT No. XI, BARISAL

Notification under Regulation 3(7), M.L.R. 1 of 1975.

Barisal Spl. MLC Case No. 10/78, Hizla P.S. Case No. 2(12)74, G. R. Case No. 398/74, district Bakerganj.

STATE

*versus*

SELIM MAJHEE AND 13 OTHERS.

Whereas this Court has reason to believe that you accused (1) Mostafa Kamal Sikder, son of Mostafa Shahabuddin *alias* A. Gafur of village Tetulia, P.S. Hizla, district Bakerganj and (2) Azizul Mir, son of Ashrab Ali Mir of village Tetulia, P.S. Hizla, district Bakerganj, have been concealing yourselves since after the occurrence so that you cannot be arrested and produced before the Court for trial in the abovementioned case.

You are hereby directed to appear before this Court (Special Martial Law Court No. XI, Barisal) on or before 8th December 1978, failing which you will be tried *in absentia* and your properties may also be forfeited to the Government.

A. M. SIRAJUL ISLAM

*Chairman,*

*Special Martial Law Court  
No. XI, Barisal.*